

Skifter fra Væ-Christianstad 1591-1659

Camilla Luise Dahl



Gravsten over Knud Lundbeck (død 1608), en af de sidste borgmestre i Væ inden overflytningen til Christianstad, samt hans hustru Kiersten Nielsdatter. Gravsten i Væ Maria kirke, Skåne.

Væ-Christianstad (Vä-Kristianstad)

Arkiv: Landsarkivet i Lund

Arkivskaber/signatur: Væ-Christianstad rådhusret og magistrat/Vä-Kristianstad rådhusrätt och magistrat: FIIa: Bouppteckningar och arvskiten, a-serien, FIIb: Bouppteckningar och arvskiten, b-serien, J: Handlingar med främmande proveniens.

Skifteudrag er taget fra Væ børnebog 1592-1614, Christianstad skifteprotokol 1617-1642, Christianstad: skiftedokumenter 1620-53, Christianstad skifte- og børnebog 1642-1646, Christianstad skifteprotokol 1647-55, Christianstad skifteprotokol 1656-1662.

Børnebøgerne indeholder skifteforretninger med umyndige børn som arvinger, dog undtagelsesvis enkelte skifter med myndige børn.

De ældste skifter er fra Væ. Efter flere svenske angreb på Væ besluttede Christian IV at oprette en ny og bedre sikret by, Christianstad. Borgerskabet flyttede i løbet af kort tid fra Væ til Christiansstad og skifteforretningerne fortsattes der.

Skiftematerialet fra Væ 1592 (hvoraf enkelte daterer sig til året før) til 1614, er rimeligt fyldigt men dragtomtalerne ofte mindre omfattende. Fra 1610'erne begynder skifteindførslerne at være mere summariske med kun få omtaler af klæder. Fra de senere årtier 1620'erne og -30'erne, er skiftematerialet mangelfuldt, kun et skifte indeholder dragter. Det er skiftet efter apotekeren Hans Steen i 1629. Fra 1642 bliver skiftematerialet igen omfattende og udgøres både af et stort antal skifter og mange indeholdende klæder, kun afbrudt af enkelte underrepræsenterede årgange. Skifterne i den ældste børnebog er ikke altid indført kronologisk, eksempelvis findes et antal skifter fra 1590'erne indført bagerst i skiftebogen. Her i uddraget er de, af hensyn til overskueligheden, bragt kronologisk.

Generelt findes mange overklaseskifter fra Christianstad, specielt den særdeles velhavende rådmandsstand efterlod sig højt vurderet ejendom og løsøre. Også den almindelige håndværkerstand synes at være bedre stillet i Christianstad end i mange af de sjællandske byer.

Der var flere tilflyttede bondefamilier i Christianstad i midten og anden halvdel af 1600-tallet, de fleste fra landsbyer omkring Christianstad, blandt andet Væ (Vä) og Noseby (Nosaby). Disses dragter adskiller sig væsentligt fra byboernes, eksempelvis omtales "bondesølv" og almuekvindernes hovedtøjer omtales konsekvent som "klude" i stedet for hovedklæder, og det på et tidspunkt hvor borgerkvinderne ellers havde udskiftet hovedklæder med huer.

Probate records from Væ-Christianstad (Vä-Kristianstad)

Archive: Landsarkivet i Lund, registration: Vä-Kristianstad rådhusrätt och magistrat: FIIa: Bouppteckningar och arvskiten, a-serien, FIIb: Bouppteckningar och arvskiten, b-serien, J: Handlingar med främmande proveniens.

Due to a number of attacks by Swedish troops the town of Væ was abandoned in the early 17th century and replaced by a new safer town Christianstad named after King Christian IV.

The oldest probates are from the Væ Probate Record Book 1592-1614 (dating from 1591 on onwards) dealing mainly with inheritance of children. Probates from the following period are only few, only one probate dated 1629 includes garments. From 1642 a large number of probate records are available.

1: Skifte efter Inger Lauridses, kone til kedelsmed, Væ, 11. mar. 1591

Væ børnebog 1592-1614, pag. 8v.

Inger Kedelsmeds fordum borgerske i Væ. Arvinger: mand Laurids Kedelsmed og deres fælles børn og hendes børn af første ægteskab med NN. Børnene omtales som Jens Kedelsmed Rådmands søsterbørn.

Inger, wife of a boiler smith. The names of the children are not mentioned.

1 rød vnder kiortell for ... 12 mk
3 lod gammillt sølff

2: Skifte efter Inger Kremmers, Væ, 5. mar. 1593

Væ børnebog 1592-1614, pag. 6v.

Arvinger: ægtemanden Karl Kræmmer og børnene Oluf Karlsen, Anders Karlsen og Johanne Karlsdatter.

Inger wife of Karl, shopkeeper in Væ. Three children: two sons Oluf and Anders and a daughter named Johanne.

Jtem schall de och haffue aff deris moders kleder och sølff sum effterføllger:

1 forett ermeløß kiortell medt karmesij ferghe
och bremmett neden om medt huid hermelin.
1 foredt offuerkiortell aff findt røtt engellst medt oders
bremme neden om och 7 par forbøyd forgyllt
spender vdj
1 kaabe aff fintt suort engellst met sidendort vnder
1 huid lenche bellte }
1 sølff kniffskedt } weigg tillhobe 24 laadt

Her foruden loffuit Carll att holle bemelte sine trey børn
till tucktt, ære, mad, øll, sko, kleder, indtill the
komme till skelds alder ...

3: Skifte efter Morten Spender, Væ, 6. jul. 1594

Væ børnebog 1592-1614, pag. 10v.

Efterlod hustruen Sidse. Arvinger var børnene Mads Mortensen samt to døtre, deres navne ikke angivet, henholdsvis gift med Lauritz og Svend Olsen, Peder Mortensen og Karine Mortensdatter. Et beskedent bo med beskedent løsøre. Klæderne er omtalt under det enkelte barns lod, sønnen Peder modtog foruden forskelligt småt løsøre som en pissepotte af tin, en agedyne og en gammel hynde og nogle få klæder, datteren lidt flere.

Morten Spender, left behind his wife Sidse and their children, two sons named Mads and Peder and two married daughters not mentioned by name and a young unmarried daughter named Karine. A small house with only few movables.

Jttem vtaff hues godtz som igenn war to wtaff
annamede Morten Spenders tuende søner Peder
och Mattes forlodis wd 2 ringe kledis manne kiortle.

Och Peder fich paa sin andpart:

1 gammell lang engelsk kiortill,
1 lang suort engelsk kiortill som hand fich forlodis vd.

Karine fich paa sin andpart:

1 suort ler trøye,
1 gammell suort kledis trøye,
1 vdgammell suort blargarns trøye.

4: Skifte efter Kirstine Anders Holgersens, Væ, 14. feb. 1595

Væ børnebog 1592-1614, pag. 13v.

Arvinger var Bengt Skrædders børn Jørgen og Elline. Afdøde var gift 1) Anders Holgersen 2) Bengt Skrædder, kun børn i sidste ægteskab).

Kirstine married twice, of the last marriage with Bengt Tailor two children a son named Jørgen and a daughter named Elline.

1 engelst kaabe wuderet for ...	16 mk
1 gammell forslit kaabe for ...	3 mk
1 kiste wurdirrit for ...	3 mk

5: Skifte efter Sidse Mads Jydes, Væ, 9. apr. 1595

Væ børnebog 1592-1614, pag. 14v.

Gift 1) Niels 2) Mads Jyde. Arvinger manden Mads Jyde og børnene Peder Nielsen, Inger og Kirstine Nielsdatter og børnene af sidste ægteskab Søren Madsen og Anne Madsdatter. Skiftet er opstillet som to skifter i skiftebogen, først skifte mellem Mads Jyde og hans stedbørn, dernæst skifte mellem Mads Jyde og hans egne børn.

Sidse, married twice 1) Niels NN. 2) Mads Jutlander. Children of both marriages, of first marriage the children Peder, Inger and Kirstine, from the second marriage the children Søren and Anne.

Jtem fich Kirstine 5 par kiortell spender weger 8½ lodt,
1 quinten, lodet till 2½ mk er 21½ mk huor aff hon schall
ligge fra sig till sine sydskindt ... 11 mk 4 sk

tuist ...	9 allen 1 korter
blaargarn ...	10 allen
hørgarns lerridt ...	15 allen ./ ½ korter
wadmell ...	8 allne
kister ...	2

Jthem schall Matz och giffue dennem for dierris
anpart vdi dirris moders kleder ... 18 dr

Emellom Matz Jude och sine egne thuende børn...:
Wdi sølff ... 21 mk
Jthem vdi derris moders jfare klæder ... 12 dr

6: Skifte efter Willom Hattemager, Væ, 6. jul. 1596

Væ børnebog 1592-1614, pag. 21r.

Gift med Bengte Hattemagers. Boregistrering, ingen børn omtalt.

Willom Hatmaker, left behind a wife named Bengte. Inventory – no children or heirs mentioned.

1 engelst kappe,
1 par engelst buxer,
1 engelst kiortell,
1 leier trøie,
2 ny lerritz schiorter,
3 schiortte kraffuer,

7: Skifte efter Jep Skomager, Væ, 11. okt. 1596

Væ børnebog 1592-1614, pag. 26r.

Efterlod børnene Rasmus, Kirstine g.m. Niels Andersen og Ellene. Ingen hustru nævnt. Omtaler kun en enkelt kjortel.

Jep Shoemaker, no wife is mentioned. Three children: Rasmus, Kirstine married to Niels Andersen and Ellene.

Vdj 1 brun engilst kiortell ...

1 dr

8: Skifte efter Joen Lauridsen og første hustru, Væ, 3. Jan. 1598

Væ børnebog 1592-1614, pag. 19r.

Arvinger børn, der ikke er angivet ved navn samt hans nye hustru Trune Hogensdatter.

Probate of Joen Lauridsen and his first wife. Heirs were his second wife Trune Hogensdatter and his children not mentioned by name.

(Trunes fæstegave)

1 ring oc 1 allen engelst, oc er hennde beuillget en ny skindkiortell huilchenn børnnenn hennde skall lade berede hennde epter henndis egenn villge oc tycke ...

(blev hende bevilget blandt linklæder)

1 snørdug

9: Skifte efter Hans Kældersvend, Væ 16. jan. 1598

Væ børnebog 1592-1614, pag. 20v

Arvinger hustruen Giertrud, ingen børn. De omtalte klæder tilhørte hustruen Giertrud.

Hans Kældersvend (victualler), married to Giertrud. No children. The garments mentioned belonged to Giertrud.

1 brun ofuer kiortell ermeløst,

1 rø kiortell

1 grøn kiortell

1 suort kaabe

2 snørdughe, der er aff lerrit

Nock fanntz 1 kiortell hun hafde ladet giort aff *salig* Hansis kappe.

10: Skifte efter NN. Mester Peiters, Væ 19. maj 1598

Væ børnebog 1592-1614, pag. 33v.

Hendes navn er ikke angivet i skiftet. Gift med Mester Peiter Bardskær, tre børn: Peiter, Magdalene og Kirstine. Foruden klæder omtales tillige nogle sølvsager.

NN. wife of Peiter Barber, her name is not mentioned. Three children: Peiter, Magdalene and Kirstine.

Noch forgiult sølff, 5 par spender oc 2 par maller,
weigde 7 lod oc 1 quintin, huilchet sølff Mester
Peitter haffuer huos sig och ther med schall
bethalle ald gieldenn.

1 kiste som børnens klæder bleff ilagt for ...	3 mk
5 lod 1½ quintin sølff, er ...	10½ mk iiij sk
1 brun offuerkiortell for ...	6½ daler
1 rø offuer kiortell for ...	6 dr
1 kaabe for ...	6 dr
1 thrøie for ...	7 mk
1 rø kiortell for ...	10 mk
1 liffstøcke for ...	1½ mk

11: Skifte efter Anders Persen, Væ, 13. jul. 1598

Væ børnebog 1592-1614, pag. 35r.

Gift 1) Ellne 2) Anne. Børn af første ægteskab: Tuer, Kirstine og Margrethe. En morbror angives som Erik Tuorsen og må være bror til den første hustru. Omtaler klæder som havde tilhørt den første kone Ellne, som døtrene skulle modtage.

Anders Persen, married twice 1) Ellne 2) Anne. Three children of the first marriage, a boy named Tuer and two daughters named Kirstine and Margrethe. The garments belonged to the first wife and were given to the daughters.

1 brun engilst offuer kiortell ...	18 mk
Jtem 1 grøn engilst vnderkiortell ...	12 mk
Jtem 1 rø engilst kiortell i steden for thendt thrøie oc kaabe vorderitt for 13 mk oc er 2 marck offuer tilbeste.	

1 kiortellsølf till pannt (3 mk)
1 kaabespende i pannt
1 sølffbelte wdj pannt (14 mk)

1 suorter kiortell

Noch 3 gamble blaargarns schiorter som schulle schieris paa børnen.

12: Skifte efter Gissel Pibers, Væ, 9. okt. 1598

Væ børnebog 1592-1614, pag. 31v.

Hustru til Mogens Piber, en datter Karine. Efterlod sig sølv og guld mm. blandt andet ringe og en liden sølvkæde

Gissel wife of Mogens Piper, left behind a daughter named Karine.

1 buorde beslaug medt en fløffuels pung hvor vdj

sidder 2 smaa sølffknappe

1 lidenn binding medt 24 støffter oc perler¹ glarstenne

13: Skifte efter Anders Rasmussen Kaall, Væ, 18. jan. 1599

Væ børnebog 1592-1614, pag. 118v.

Gift med Kirstine, ingen børn omtalt. Boregistrering. Megen gæld og beskedent løsøre. Det eneste dragttilbehør er de 6 bogstavsbelter, der omtales under forskelligt kramvare. Disse var til eget forbrug og ikke kramvarer til salg.

Anders Rasmussen Kaall, married to Kirstine, no children mentioned.

1 lempelig odderschinndt,

1½ dusinn rollebonndt,

1 lidenn støcke aff skockbonndt,

½ dusin sorte bogstaffue belthe.

Sampt bleff børnenn till klæder bewillget thieris faders ifare klæder ...

¹ Udstreget og erstattet af ”glarstenne”.

14: Skifte efter Kirstine, Væ, 15. mar. 1599

Væ børnebog 1592-1614, pag. 119r. Lakuner i teksten, siden afrevet i venstre side.

Boende i Peder Aagesens hus (hustru til?), tidligere gift Henrich NN. Ingen arvinger omtalt, boreregistrering. Huset Peder Ågesen boede i blev registreret sammen med godset, hvilket tyder på han var ægtemanden.

Kirstine living in the house of Peder Aagesen, previously married to Henrich. No heirs mentioned.

2 kiister vdenn hengsler – 1 skrinn,
1 gammell kaabe,
2 thrøyer halffsleddenn
6 faarkleder vnde oc guode,
[] halßklæder
[] hatthe, 3 sercke,
[s]uort kiorthell,
[1] gamelt brunt schørt
[] skind kiorteler

15: Skifte efter Oluf Knappe, Væ, 21. jul. 1599

Væ børnebog 1592-1614, pag. 39r.

Efterlod hustruen Ohne samt børnene Søffren, Peder og Sidsel. Klæder omtales kun under gæld og regnskaber.

Oluf Knappe, married to Ohne, three children: Søffren, Peder and Sidsel. Garments only appear among depts.

Thill huilcken giæld bleff wordierit thett effterschreffne:

Først 1½ pund biug, malt oc haffre malt for 8 dalir, noch

9½ allen klæde for ... 1 dr -1 mk,

jtem 20 allen lærrid for ... 15 mk,

jtem 12 styckir faar for ... 6 daler 8 sk,

och ther med er gielden betald och medt Oluff Knabbis schall alene sielff suare thill forskreffne giældt.

Dernest bleff mett hendis jordeferd vdlagdt oc hende fornøiett med 1 engilst kaabe.

Jtem schall mett Oluff Knabis giffue sine thuende drennge born for huß part thermodt kunde tilkomne

wdj henndis ifare kleder ... 7½ daler,

och schall SidsBele imodt haffue ther aff, thj hun vdj

andre maade bleff ther fore medt kleder fornøiet.
Jtem tillfald Søffrenn Ollben 1 sorth beslagenn ege kiste
huor vdi hans naffn bleff skreffuenn paa loggen.

16: Skifte efter Marinne Gillisis, Væ, 3. aug. 1599

Væ børnebog 1592-1614, pag. 114r.

Boregistrering, ingen oplysninger om arvinger.
Deceased woman Marine Gillisis, no heirs mentioned.

1 vennicke ...	½ mk
1 hoffuid klæde med 1 hatt ...	0
6 hatte ...	1 mk
4 halßkleder ...	1 mk
1 gamell hovedklede ...	0
2 sercke gamble ...	1 mk
1 dugh ...	10 sk
2 thørkleder ...	0
3 schiørtter oc 2 faarrklæder ...	1 mk
1 huffue ...	8 sk
2 opllaat ...	8 sk
1 hiullrock ...	0
2 mark wuldt ...	4 sk
...	
1 sort engilst kaabe gammell }	haffde hun giffuid till kierckenn som kiercke wergenn annamede
1 ny brun engilst schiørtt }	
1 rø engilst kiortell ...	6 mk
1 gammell thrøie oc 1 kraffue ...	1 mk

17: Skifte efter Karrine Clausdatter, pottemagerkone, Væ, 17. apr. 1600

Væ børnebog 1592-1614, pag. 44r.

Hustru til Christoffer Pottemager, to fælles børn Peder og Claus Christoffersen. Et lille bo med beskedent løsøre.

Karrine Clausdatter wife of Christoffer Potter (Potmaker), two sons Peder and Claus.

Jtem all theris moders ifare klæder aff linkleder bleff Christoffer vntt oc eppterlatt till att holde børnenn schiortter oc klæder vp till the kommer thill lauealder.

Jtem ifare wulden klæder, som wor:

2 gammell kaaber thend ene slett vpslidenn,
3 gamble kiorteler,
1 halffslidenn engilst thrøie,
ehr vurdirritt thilsammen for ... 25 mk

Noch Christoffers egne ifare klæder som er:

1 kappe,
1 par lær huosber,
2 gammell leier thrøie,
jtem 1 par leir buxer,
for tilsammenn for ... 7 mk
jtem portter oc lier arbeidett vordieritt ald
sammenn for ... 10 dr
huor ued Christoffer Pottemager sielff nøgdes.

18: Skifte efter Per Brahe, Væ, 23. jun. 1600

Væ børnebog 1592-1614, pag. 47r.

Efterlod hustruen Bengte og datter Buold (Boel). Et beskedent bo, mandens fag ikke omtalt.
Per Brahe, married to Bengte, one daughter named Buold. His profession is not mentioned.

1 gammell sortt mandethrøie,
1 gammell brun leidsk mandethrøie,
oc 1 rø vldenschiortt
bleff thill Batt att schulde schiæres i klæder thil barnidtt.

19: Skifte efter Margrethe, Lygtemagerkone, Væ, 20. apr. 1601

Væ børnebog 1592-1614, pag. 48r.

Hustru til Johan Lygtemager. Fælles børn: Giertrud, Dorrete og Kirsten.
Margrethe wife of Johan Lampmaker, three daughters: Giertrud, Dorrete and Kirsten.

Huiß kleder och boeschabs vare hun Margrette Johann
Løgthemagers haffde thill mundett sine børnn vdj

sin yderste som vor:

Giertrud henndis beste kaabe,

Doerette thennd grønne kiorthell,

Kirstenne henndis brune kiorthill,

och linklederne som henne thilhørde schulde pigerne beholde och 7½ mk lerrig garnn.

20: Skifte efter Peder Bøsseskytte, Væ, 17. aug. 1602

Væ børnebog 1592-1614, pag. 53r.

Borger i Væ og bøsseskytte i borgerbevæbningen, efterlod hustruen Karine og hans søn af første ægteskab Mikkell Pedersen.

Peder "Shooter" (soldier in the town defense), married to Karine, he left behind a son of a previous marriage named Mikkell.

Hans faders lifff giortell som weigede 9 lodt,
huilckett Mickell sielss anammede.

Jtem huis sig salige Peder Bøßeschøttes jfare kleder
belanger, beholde Mickell Persen alene, fih hans
stiffmoder Karine der emod beholdt hindis jfare
kleder alene, och wor forskreffne jfare kleder som
Mickell fick epter sin salige fader och bleff bordt
lagt Mickell thill gode.

Først 1 kappe,

1 køllert medt 20 sølff knappe, lifffstøcket aff
fintt klede och ermernn aff fierdrætt.

Siden annammit Mickell sielff till sig 1 leier
liffstøcke medt 11 sølffknappe wdj, och 2
groffgrønß ermer der hoeß,

1 form aff bomme siid medt 18 sølff knappe,
noch 1 par engelste bogßer aff gemen klede,

1 par sølff farff karseis strømper,

1 stackitt kiortell medt 4 par sølff hegter wdj.

21: Skifte efter Hans Badskærer, Væ, 31. aug. 1602

Væ børnebog 1592-1614, pag. 70r.

Borger i Væ, efterlod hustruen Inger og deres fælles børn ved navn Morten Hansen og Karine Hansdatter. Tilhørte den overklassen og efterlod sig et ganske stort løsøre. Hendes to bæltter alene blev vurderet til 51 daler.

Hans Barber, married to Inger, two children: Morten and Karine. The couple belonged to the upper classes, Inger's belts alone were valued at 51 daler.

Hindis lenckebelttte och kniffschiede Bom weigede till
ßammell – 54 lodt huert lodt beregnitt for 2 mk er ... 27 daller
Noch 1 forgyltt sølffbeltte for ... 24 daller

Sameledes bleff samtøget att Jnchier beholtt alle hindis egenn i faare klæder Bom war:

1 blaatt saiens schiørtt,
I vnder schiørtt mett egerne schind och medt 6 par forgyltte maller vdj,
jtem 1 rød liffaruitt kiørttell met offuerliff och 6 par spender vdj,
1 ny brun engelst kiørttell,
1 grøn engelst kiørttell,
noch 1 suort sayens kiørttell,
1 ny kaabe
noch 1 halff schledenn kaabe,
1 schuort engelst trøye medt hermellinn vnder kraffuenn.

Jtem salige Hans Bardschiers kleder som var:

1 stackidt kiørttell medt 10 par sølffhegter wdj,
1 kappe aff finnt engelst medt snorer paa,
1 lertrøye mett 23 sølff knappe vdj,
1 par engelst boxer medt snorer paa,
1 brunßuigs hatt mett baand paa
och 2 par strichet strømper sambt hans redschab och bøger.

22: Skifte efter Martzillis NN., Væ, 14. sep. 1604

Væ børnebog 1592-1614, pag. 81r.

Afdødes fulde navn er ikke angivet. Efterlod hustruen Anne og deres fælles børn Jacob, Ludse, Inger og Karine.

The full name of the deceased is not given, married to Anne, a son named Jacob and three daughters named Ludse, Inger and Karine.

Jtem tilfaldt thennd mindste pige Kharine paa hindis lod alene som hindis moder till sig annhammede:

Noch bleff hinder bewilligett:

1 hallffsledenn quindekaabe mett grøn arasck for wnder.

Jtem bleff drengen tillschiff och bewilligedt hans faders
kappe som bleff wurderitt saa guod som ... 3 dr

23: Skifte efter Søffren Møller, Væ, 27. nov. 1607

Væ børnebog 1592-1614, pag. 97v.

Søffren Møller, møller i Væ bymølle. Efterlod hustruen Kirstine og deres børn Peder Søffrensen, møller i Trobromølle, Johanne Søffrensdatter og Anne Søffrensdatter.

Søffren Miller, lived in the town mill, married to Kirstine, adult children: a son named Peder also a miller and two daughters named Johanne and Anne.

Per Søffrenbøn sellff bekiende att haffue becommidt
vdaff dett heele fellidtz bho den stund hanß fader leffuede
hans brøllupß kost, och hiembgiff, saa och 20 daller til
hiellp till stedtzmall till Trobromølle.

Jtem Johanne haffde ogßaa faad lennckebelte,
2 schiørdt och 1 kaabe.

Och thend jngste piige haffde der jmod jndteet
bekommidt vdenn 1 forgylldt bellte medt forbøyedt
arbeide kunde were ongeferligen 15 daller werd, och
jngen hullge daugßkleder vden hindis dauglige kleder,
huiß hun kunde dagligen haffue att bruge till nødtorffthgedt
och for huiß kleder hun schulle haffue bleff hinde for loddis
wdlagdt en ny kiede weigde medt smør wegtenn ... 1 pund.

24: Skifte efter Hans Ousborrig, skomager, Væ, 3. maj 1608

Væ børnebog 1592-1614, pag. 101v.

Skomager i Væ. Efterlod hustruen Abele og deres 5 små børn: Mads, Laurids, Bendt, Else og Johanne. En stor mængde huder og skind omtales. Gården var vurderet til 197 daler med læder og boskab.

Hans Ousborrig shoemaker in Væ, married to Abele, 5 small children: Mads, Laurids, Bendt, Else and Johanne.

Jtem bleff saa forhandlidt och sambtøgd att

Abbelle schall beholde hindis jfharekleder och alle børnnen schulle der jmod haffue deris faders jfharekleder; da tillfalldt drenge paa sin lod same kleder.

Hanß faders kappe wurderidt for ...	6 dall
1 suardt engelst kiortell wurderidt for ...	4½ dall
1 filldt hatt wurderidt for ...	6 mk

Jtem begge piigebørn tillfalldt paa deris lod:

1 lher trøye medt snorer beßatt och medt 24 søllff knappe wdj.

1 par nye lherbogßer medt snorer beßatt,

1 suardt kledes huffue medt en jβlands reff vnder,

1 par lher hoßer,

1 gammeldt lher liffstøcke war wdthod,

1 par gammell kledis bogßer,

1 bereed kallffschinnd

Siden bleff fremb bhaaridt 1½ degen ochBelherr

och bleff huerdt støcke wurderidt for 8 mk er ...

30 dr

noch 11 khohuder huer for 5 mk er ...

13½ dr 1 mk

noch 6 barckede huder wurderidt for ...

12 dr

Jtem fanttis der 17 par karllescho huerdt par

offuerhoffuidt wurderidt for 28 sk er ...

29½ mk 4 sk

noch 19 par quindescho smaa och store huerdt par

offuerhoffuidt wurderidt for 20 sk er ...

23½ mk 4 sk

noch 12 par børnescho huerdt par 12 sk er ...

9 mk

sameledis fannttis der 6 deger lester, smaa och store

βom brugelige kunde were, huerdt par wurderidt

offuerhoffuedt for 2 sk er ...

7½ mk

25: Skifte efter Mickel Feldbereder, Væ, 29. dec. 1609

Væ børnebog 1592-1614, pag. 106v.

Efterlod hustruen Ludse og deres fælles børn Hans Mikkelsen på 6 år og Susanne Mikkelsdatter på 3 år.

Mikkel Feldbereder (furrier), married to Ludse, two small children Hans and Susanne.

Jtem *salig* Miichell Felbereders kappe bleff wurderitt for ...

10 dr

1 lhertrøye for ...

2 dr

de andere hans kleder ware en ringe ting med och schulle giøris børnenn kleder aff

noch 1 hatt och 1 huffue wurderidt for ...	6 mk
Och effter thi børnenns moder beholder hindis egen jfarekleder da tillkommer børnen alle deis faders jfarekleder som er wurderitt effterbom forschreffuidt er for ...	13½ dr
Noch tilkom børnen vdj huiß skind Bom wor jnnd kiøfft pendinge ...	5 mk

26: Skifte efter Jens Persen, Væ, 29. nov. 1611

Væ børnebog 1592-1614, pag. 109v.

Hustruen Anne var gift to gange, første gang med "Wandtzil", de tre børn efter dette ægteskab: Jacob, Karen og Ludse, modtog deres fædrearv, af andet ægteskab ingen børn. Stor gæld i hjemmet.

Jens Persen, married to Anne, her three children of a previous marriage are mentioned. The couple had much dept to various people in town.

(under gæld)

Jørgen Schwenndbøn 1 tønne 1½ pund biug ... och derfor haffuer hand Annis schiørdt i pandt	6½ dr
---	-------

(betaling af gæld i løsøre i hjemmet)

Noch haffue Jørgen Schuenndbøn Anneß Schiørdt

Jtem annammede Jenß Vienster hand:

1 kledis trøye²,

1 par kleß bogßer for ...	9 mk
---------------------------	------

och dermed er hand betaldt

anammidt Per Kremmer:

1 kledistrøye medt 2 trips ermer for ...	7½ dall 11 sk
--	---------------

och dermed er hand betaldt

Anders Murmester annammidt 1

kordewanschtrøie for ...	19 mk 12 sk
--------------------------	-------------

Och dermed er hand betalidt

Hanß Krudmager fick 1 par lherbogßer for ...	11 mk
--	-------

Per Søffrenbøn fick 1 trøy for 10 mk och schall legge fra sigg til Johann Kremmer 3 mk paa byeß wegne

Jtem annammede Olluff Laßøn 2 schiorter och 1 par bogßer och 1 lhertrøye och 1 foridit huffue for ... 3½ dall

² Udstreget igen.

27: Skifte efter Hans Steen, apoteker, Christianstad 3. nov. 1629

Christianstad skifteprotokol 1617-46, pag. 8v.

Apoteker og borger i Christianstad. Efterlod hustruen Marine Pedersdatter og deres tre børn en søn og to døtre: Hans Hansen Steen, Katrine Hansdatter g.m. Thomas Bursdorist og Gedske Hansdatter g.m. Jens Rasmussen, borger i Christianstad.

Hans Steen was a pharmacist and citizen in Christianstad, left behind his wife Marine Pedersdatter and three children: Hans, Katrine and Gedske.

Hans Steenis gangkleder worderit aff Hans Cronbiere Schreder:

1 sort kappe med kaff for neder och snorer omkring med arrasch vnnder for ...	30 dr
1 attlaschis thrøye medt 2 snorer berett ...	4 dr
1 fyrtraaes kapee med schruff snorer omkring ...	12 dr
1 kaffis liffstøche vden ermer med snorer ...	5 dr
1 sort klede kappe med bay vnder-foeret ...	10 dr
1 daglig sort klede kappe vendt med en lißkorde omkring ...	5 dr
1 sortt offuerkickies thrøye ...	2 dr
1 offuerkickies kaßeiach med blaa bay vnnder for ...	4 dr
1 par floretenns thrips buxer med stoere blommer ...	3 dr
1 par thrips buxer ...	6 mk
1 par trips buxer ...	6 mk
1 brun wlschends klede kioell ...	16 dr
1 felfroes hue med fløyell ...	8 dr
1 par sorte pedeuanns buxer ...	2 dr

28: Skifte efter Anne Jenses, smedekone, Christianstad, 6. jun. 1642

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 1v.

Hustru til Jens Christensen Smed, smed og borger i Christianstad, en fælles søn Christen Jensen ”på syvende år”. Parret tilhørte middelklassen, gården de iboede blev vurderet til 500 dr, dertil et stort løssøre.

Wife of Jens Christensen a smith and citizen, a son named Christen. The couple belonged to the

better-off group of artisans.

Salig Annes ifare kleder:

1 blomet saiens schiørtt ...	5 dr
1 groffgrøns schiørt ...	4 dr
1 pedeuands schiørt ...	3 dr
1 kledes trøie ...	10 dr
1 groffgrøns trøie ...	2 dr
1 grøn fløiels snørloff ...	1 dr
1 sort fløiels hue ...	2 dr

29: Skifte erfter Niels Pedersen Grydestøber, 30. jul. 1642

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 12r.

Niels Pedersen, grydestøber og borger i Christianstad. Efterlod hustruen Johanne Nielsdatter. Ingen børn, medarvinger hans mor Maren Andersdatter og hans bror Hans Pedersen Grydestøber.

Niels Pedersen was a molder (pot molder) and citizen in Christianstad, married to Johanne Nielsdatter, no children. Heirs were his mother Maren Andersdatter and his brother Hans, also a molder in Christianstad.

Salig Niels Pedersen ifare kleder:

1 brun kledning ...	16 dr
1 hatt for ...	2 dr
1 gamel kledning for ...	3 mk
1 wldenschiørtt for ...	2½ dr
1 schiortte for ...	1 dr
1 kniplings krauffue for ...	2 dr
1 slet kraffue ...	½ dr

Johanne Nielsdatters ifare kleder:

1 kaabe for ...	32 dr
1 gamel brunn peteuanschiørt ...	6 mk

30: Skifte efter Anders Thomesen Schiffman, kedelsmed, Christianstad, 26. apr. 1643

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 13r.

Angives som forðum borger og kedelsmed i Christianstad. Efterlod hustruen Anne Andersdatter. Ingen børn er omtalt. Tilhørte den bedre del middelklassen, stort løsøre og mange gode dragter, specielt hans, hendes bedste dragter var antageligt blevet tildelt hende selv forlods. Gården de iboede blev vurderet til 450 dr. Skiftet omtaler en mængde værktøj såsom liggeambolt, klapambolt, blæsebølge, små og store hammere.

Boiler Smith and citizen in Christianstad. Married to Anne Andersdatter, no children mentioned.

Gamelt sølff, 2 belter och 1 becken weigde 42 loed,
er tilsammens 116 loedt, loedet offuerhoffuedet
2½ mk, er ... 72½ dr

Salig Anders Thomesens ifare kleder:

1 sort kledning, boxer och thrøye, med 31 sølff
knapper for ... 33 dr
1 sort kledes kappe, med en fløiels kraffue ... 20 dr
noch 1 sort kappe for ... 24 dr
1 par sortbrun kledes boxer, och en sort brun
kioll, med røffschindt, och 26 sølff knapper til-
sammens ... 31 dr
1 sølfffarffue munster kledhning, med tafft
under, och smaa sølff knipling for ... 20 dr
1 sort fiffschafft kledning med 27 sølffknapper till
sammens ... 15 dr
1 groffgrøns kledning ... 16 dr
1 gamel graae kioell for ... 3 dr
1 par grøn filtes underboxer ... 1 rdr
1 feltfros huffue ... 4 dr
1 sort hatt med baand ... 4 dr
1 sort kaffes nathue ... 3 dr

Anne Anders datters ifare kleder:

1 kledes trøie med pometken for ... 10 dr
1 fiffschafftis trøie for ... 3 dr
1 gamel sort foret kledes thrøie ... 6 dr
1 gamel sort kledes kaabe for ... 8 dr
1 sort reigse kioll for ... 3 dr
1 gamelt brunt schiørt ... 3 dr
1 gamelt fiolenbrunt schiørtt ... 4 dr
1 gamel firetraads foredes kaabe ... 5 mk
1 gamel foldet kaabe ... 6 dr

Linkleder:

4 schiortter for ... 2 dr
4 kraffuer for ... 1 dr
adschillige annet linkleder for ... 3 dr

31: Skifte efter Karen Bertelsdatter, skolemesterkone, Christianstad, 23. nov. 1643

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 27v.

Hustru til Jens Christensen, skolemester i Christianstad. Hendes arvinger anføres som hendes mand samt en Maren Nielsdatter, hvis slægtskab med Karen Bertelsdatter ikke angives.

Wife of Jens Christesen, schoolmaster in Christianstad. Her heir was a woman named Maren Nielsdatter.

Giørn 9 mark vfarffued, marchen 12 sk ... 6 mk 12 sk

Salig Karens i fare kleder:

1 fiffschafftes snørloff med 9 par sølffmaller ...	3 dr
1 brun kledes schiørt med 2 rader fløiels snorer ...	4 dr
1 grønt engelsk bais schiørdt ...	4½ dr
1 gammel rød filtes schiørdt ...	1 dr
1 sort kledes trøie ...	1 dr
1 røe cerseistrøie vnderfored, gammel ...	3 dr
1 gammel fiffschafftes kaabe ...	2 dr
1 gammel sort folled kaabe ...	5 dr
1 ny firtraads kaabe ...	9 dr
1 trind slet fløiels hue med snorer ...	6 mk
1 opschaaren fløiels hue ...	3 mk

Jens Christensens ifareklæder

1 sort kledes kappe med en fløiels krauffue och fløiel forneder for ...	12 dr
1 sort gammel kappe ...	2 dr
2 gamle siddendortes trøier ...	1 dr
1 par gammel wadmels boxer ...	1 mk

Linkleder:

4 serche ...	1½ dr
4 blargarns forklede ...	1 dr
1 hørgarns forklede ...	1½ mk
1 opled for ...	1 mk
5 schiortter ...	2 dr

32: Skifte efter Maren Niels Pedersens, hustru til borger, Christianstad, 19. dec. 1643

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 47v.

Hustru til Niels Pedersen, borger i Christianstad. Boregistrering ingen børn nævnt. Mandens erhverv er ikke omtalt, men parret tilhørte den almindelige håndværkermiddelklasse, deres gård var vurderet til 200 daler.

Wife of Niels Pedersen, citizen in Christianstad. Inventory, no children mentioned.

Sølf:

6½ par smaa sølff maler ... 6 mk

Jernware:

8 kraujern och 2 smaa saxer ... 2 mk

Salig Marens ifare kleder:

1 sort firtros schiørtt ... 8 dr
1 røet kledes schiørtt ... 8 dr
1 nye sort kledes trøie ... 10 dr
1 røe cerseies trøie ... 2½ dr
1 gammel fildtes schiørddt ... 2 dr
1 sort kledes kaabe ... 8 dr
1 armesies hue ... 3 mk
1 tafftes hue ... 2 mk
1 kledes hue ... 1½ mk
1 gammel brun fløiels snørliff ... 2 mk
1 gammelt sort rasches schiørt ... 2 mk
1 gammel kledes trøie ... 24 sk
1 gammel kaabe ... 1 dr
2 gamle schind peldtzer ... 1 mk
3 par gammel strømper ... 1 mk
3 par gammel schoe ... 3 mk

Niels Pedersens ifare kleder:

1 par gamle brun kledes boxer ... 1 dr
1 gammel sort kledes trøie ... 1 dr
1 gammel firtrads trøie ... 1½ mk
1 gammel grae kioll ... 20 sk
1 sort kledes capus ... 2 mk
1 sort kledes kappe med fløiels kraue ... 8 dr

Linkleder:

4 schiortter ... 6 dr
4 opleder ... 6 mk
2 sercher ... 2 mk
3 forkleder ... 3 mk

2 hals kleder och 3 lin ...	3 mk
3 krauffuer ...	2 mk

33: Skifte efter Anne Poulsdatter Dytmers, hustru til feldbereder, Christianstad, 31. maj 1644

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 63v.

Hustru til Dytmer Henningsen, Feldbereder og borger i Christianstad. Arvinger var ægteemanden og deres syvs børn: døtrene Giertrud, Margrethe, Johanne, Ellene og Anne Dytmersdatter og sønnerne Poul og Henning Dytmersen.

Wife of furrier Dytmer Henningsen, citizen of Christianstad. Seven children named Giertrud, Margrethe, Johanne, Ellene, Anne, Poul and Henning.

Salig Annes ifare kleder:

1 sort kledes kaabe, vnderfored med rasch ...	20 dr
1 gamel sort kaabe for ...	6 dr
1 groffgrøns schiørtt med 2 rader adtlasches snorer for ...	6 dr
1 røtt kledes schiørtt med 2 rader fløiels snorer omkringh for ...	8 dr
1 gamel firtraads schiørtt for ...	4 dr
1 sort kledes trøie med atlasches snorer ...	2 dr
1 opschoren fløiels hue for ...	1 dr

Dyttmers ifare kleder:

1 sort kledes kappe for ...	8 dr
1 brun kledes trøie med snorer for ...	2 dr

34: Skifte efter Ellene Monsdatter Jochums, kone til hakkelsesskærer, Christianstad, 3. jun. 1644

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 63v.

Hustru til Jokum Jacobsen Hakkelsesskærer. Ingen børn, arvinger var manden og hendes to brødre Calle Monsen og Niels Monsen, begge soldater i "guarderiet" under Jens Munk samt hendes moder Sidse Pedersdatter, der nu boede i Risby sogn i Sverige og søsteren Berethe Monsdatter. I hjemmet fandtes en del religiøse bøger, 1 salmebog, 1 evangeliebog, 1 bog med den yderste dag, 1 lille bønnebog og 1 bog med Christi lidelse.

Wife of a "chaff cutter". No children, heirs were her mother, sister and two brothers who were soldiers.

Linkleder:

1 høgarns serch med opled ...	5 mk
1 gamel høgarnns serch med oplede ...	1 mk
3 blargarns serche med oplede for ...	9 mk
1 gamel blaagarns serch uden opled for ...	1 mk
2 gamel høgarns forklede ...	2 mk
1 nytt blargarns forklede for ...	1 mk
4 gamel høgarns schiortter for ...	3 dr
1 nye blargarns schiortte for ...	20 sk
19 alnne høgarns lerit for ...	4½ dr 1 mk

Salig Ellinnes ifare kleder:

1 gamel sort kledes kaabe for ...	3 dr
1 nye sort kledes trøie med snorer for ...	10 dr
1 sort kledes trøie for ...	2½ dr
1 blae kledes trøie for ...	2 dr
1 gamel briz bomesies trøie ...	5 mk
1 blomed fiffschafttes snørliff ...	3 mk
1 grøn tripes snørliff med 8 par sølff maller och 1 sølff naall forgylt ...	5½ dr
1 sort rasches schiørtt for ...	3 dr
1 blae kerseis schiørtt for ...	3 dr
1 røtt baies schiørtt for ...	3 dr
1 gamel blae kledes schiørtt ...	6 mk
1 grøn rasches forklede ...	1 dr
1 opschoren fløiels hue for ...	1 dr
1 trind kaffes hue for ...	1½ dr
3 scholpun hør for ...	1½ mk
1 spinderoch for ...	1 dr
5 weff scheer for ...	3 mk
1 weff for ...	2 mk

**35: Skifte efter Inger Andersdatter, skrædderkone,
Christianstad, 18. jul. 1645**

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 248r.

Hustru til Mourids Petersen Skrædder. En søn Niels Mouridsen.
Wife of a tailor, a son named Niels.

Mouridis Pedersens ifarekleder:

1 sort kledes kappe for ...	16 dr
1 gammel opslett kappe for ...	6 mk

Salig Jngers ifarekleder:

1 gammel damasches snørliff med 9 par sølff ringe, smaa for ...	2 dr
1 sort kledes kaabe for ...	10 dr
1 hundes schiørtt for ...	3 dr
1 opschoren kledes hue for ...	1½ mk

Jernuare:

1 sax, 1 perse jern och 2 preene for ...	3 mk
--	------

36: Skifte efter Karen Hansdatter, rådmanshustru, Christianstad, 1. dec. 1646

Christianstad skifteprotokol 1642-46, pag. 185r

Hustru til Gorges Svendsen (også kaldet Gorids), rådmann i Christianstad. Boregistrering, ingen børn nævnt. Et ualmindeligt rigt bo med stort løssøre, der inkluderede diamantringe, pragtfulde klæder, malerier mv. Gården alene var med alt nagelfast vurderet til 1200 daler, dertil kom en hestemølle, haver, jord udenfor for byen mm. Skiftet indeholder desuden flere lovbøger, heriblandt en udgave af Sjællandske lov. Parret var antagelig ældre mennesker, de fleste klæder angives som gamle.

Wife of Gorges Svendsen, a councilman in Christianstad. Inventory, no children mentioned. A very wealthy home, the house alone was valued at 1200 daler.

1 lenche belte hoes Mourids Schomager, veigde 34 loed, lodet 3 mk, er ...	25 dr 2 mk
---	------------

Salig Karens ifarekleder:

1 sort kledes kaabe for ...	18 dr
1 sort kledes kaabe med grauerch under ...	30 dr
1 gammel groffgrøns schiørtt ...	4 dr
1 gammel leffuerbrun schiørtt for ...	2 dr
1 gammel sort schiørtt for ...	1 dr
1 gammel røtt schiørtt for ...	4 dr
1 gammel katte foders vnder schiørtt ...	2 dr
1 gammel schind schiørtt for ...	1 dr
1 gammel groffgrøns trøie med katte foder vnderfored for ...	1 dr

1 gammel kledes trøie med katte foder under ...	1 dr
1 gammel syet kaffes snørliff med 5 par sølff maller for ...	1½ dr
3 par gamle strømper for ...	3 mk
1 tersenels trøige for ...	4 dr

Salig Karens linkleder:

5 serche,	
5 opleder,	
8 halskleder,	
2 trindhuer,	
1 par sorte strømper,	
1 forklede,	
1 snipe klud,	
2 hals klude,	
1 schrin som kleder war udj ...	4 dr

Gorgeses linkleder:

8 schiortter,	
14 slet kraffuer och 10 slete tør kleder,	
1 schrin for ...	4 dr
-	
1 christen hue och 1 pung ...	½ dr

37: Skifte efter Peter Kahle, borger, Christianstad, 14. jan. 1647

Skifteprotokol 1647-55, pag. 1v.

Navnet staves Kahle, Cahle og Challe. Efterlod hustruen Ellene Henriksdatter og deres børn Claus Petersen og Peter Petersen. For børnene værgede farbroderen Claus Kahle. Et rigt bo med meget løsøre, gården blev vurderet til hele 1130 daler. Parret tilhørte den absolutte overklasse, det kan derfor synes besynderligt at manden hovedsageligt efterlod sig klæder af middel værdi, hustruens klæder var derimod af høj værdi, måske fordi sønnerne fik faderens bedste klæder forlods.

Citizen of Christiansted, married to Ellene Henriksdatter. To sons: Claus and Peter. The couple belonged to the upper classes.

Lind kleder:

100 alen drels, alen 2 mk er ...	50 dr
50 alen groff drell, alen 10 sk er ...	7 dr 3 mk 4 sk
100 alen blargarn, alen 8 sk er ...	12½ dr
50 alen hand klede blorgarn, alen 4 sk ...	3 dr 8 sk
2 schiortter for ...	9 dr
10 hørgarns schiorter for ...	15 dr

Sallig Peiter Kahles ifahre kleder:

1 sort kledes kappe for ...	6 dr
1 sort fiffschafftes kledning for ...	4 dr
1 sort borattes kledning for ...	6 dr
1 camelodts kledning for ...	6 dr
1 sort kledes kledning for ...	8 dr
1 sort kledes kioell for ...	3 dr
1 fillemot kledes trøie for ...	1½ dr
1 pahr kledes wandter for ...	2½ dr
1 sort hatt for ...	1 dr
1 pahr stuchen handsche for ...	1½ dr

Ellenne Hinrichs datters ifahre kleder:

1 damasches kledning for ...	24 dr
1 caffes thrøie och almersiens schiørt ...	20 dr
1 vederschinds tafftes schiørt for ...	7 dr
1 almersins kledning for ...	14 dr
1 fored kaabe for ...	24 dr
1 sort kledes kaabe for ...	24 dr
1 reigse kioell for ...	7 dr

38: Skifte efter Kierstine Anders Tordsens, Christianstad, 18. jun. 1647

Skifteprotokol 1647-55, pag. 13v.

Kierstine var enke efter Anders Tordsen, der var indvåner men ikke borger i Christianstad. Hun efterlod datteren Gundel Andersdatter og hendes afdøde datter Bodil Andersdatters to døtre: Odelle Jensdatter og Karen Andersdatter. Kierstine tilhørte byens underklasse, hendes beskedne hus var vurderet til blot 36 dr og hendes samlede formue inklusiv hus og løsøre var vurderet samlet til bare 68½ dr 18 sk.

Kierstine was the widow of Anders Tordsen, her heirs was a daughter named Bodil and a deaced daughter's two daughters named Odelle Jensdatter and Karen Andersdatter. Kierstine belonged to the lowest class, her house was valued at just 36 daler.

Salig Kiestenes ifare kleder:

1 gamel sort kledes schiørt for ...	1 dr
1 gamel brun kledes schiørt for ...	2 dr
1 gamel kaabe for ...	4 dr

39: Skifte efter, Oluf Pedersen, foged, Christianstad, 30. mar. 1647

Christianstad skifteprotokol 1647-55, pag. 8v.

Oluf Pedersen, Christianstads stads foged, efterlod hustruen Margrethe Jensdatter og en datter Ellene Ollufsdatter gift med Bendt Woltermand. Et stort hjem med meget bohav og løsøre. Kun få klæder er omtalt, antagelig kun de som der skulle gøres udlæg i, af hustruens omtales kun få gamle klæder. Parret var ældre mennesker.

Town baillif, married to Margrethe Jensdatter. A daughter named Ellene married to Bendt Woltermand.

Linkleder:

7 schiortter, støchet 6 mk er ...	10½ dr
1 par linstrømper for ...	1 mk
24 alne hørgarn for ...	10 dr
12 alne lerid for ...	3 dr

Salig Olluff Pedersens ifareklæder:

1 sort kledes kappe for ...	30 dr
1 gammel kappe for ...	8 dr
1 reigse kioel for ...	8 dr
1 par sorte kledes boxer och 1 casiach vnderfored for ...	34 dr
1 fillemotes kledes kioell med reffschind vnnder for ...	8 dr
1 gammel borattes trøie for ...	6 mk
1 sabels hue for ...	12 dr
1 par sorte kledes wandter ...	1 dr
1 sort kledes capus for ...	2½ dr

Margrete Jensdatter ifareklæder:

1 gammel sort kledes kaabe for ...	9 dr
1 gammel blommed saiens schiørtt for ...	3 dr
1 gammel borattes schiørtt for ...	3½ dr
1 kaabe foeder aff grauerch for ...	6 dr
Fedder, 4 lispund for ...	6 dr
11 rølasch schind for ...	2 dr

40: Skifte efter Karen Jensdatter, skrædderkone, Christianstad, 12. jul. 1649

Christianstad skifteprotokol 1647-55, pag. 37v.

Hustru til Henrik Berlin, skrædder og borger i Christianstad. En afdød datter Dorthe Henriksdatter og en levende datter Johanne Henriksdatter på 5 år, der arvde både mor og søster. Gården de iboede blev vurderet til 400 dr.

Wife of Henrik Berlin a tailor and citizen in Christianstad, a daughter named Johanne inherited both her mother and a deceased sister named Dorthe.

Sølf:

1 liden kousche, 1 rømmer, 5 scheer och 1 barn
schieen och 8 par sølf maller, weiger 29 loed,
loedet 3 mk ehr ... 21 dr 3 mk

Sallig Caren Jens Datters ifare kleder:

1 boratteß trøye indlagt med adtlasch ... 8 dr
1 groff grønß schiørdt ... 2 dr
1 blomed fiffschafftes schiørdt ... 6 dr
1 gammel kobe ombwendt ... 3 dr
1 opschoeren fløyelß hue ... 2 dr
1 trindt groff grønß hue ... 1½ dr

Henrich Berlins ifare kleder:

1 kappe med fløyelß kraffue ... 10 dr
1 gammel fiffschafftes kledning ... 1½ dr

41: Skifte efter Lave Gregersen, skrædder, Christianstad, 7. apr. 1652

Christianstad skifteprotokol 1647-55, pag. 91r.

Efterlod hustruen Karen, ingen børn omtalt. Parret tilhørte den lavere håndværkermiddelklasse, klæderne var lavt vurderede og de fleste angives som gamle.

Tailor in Christianstad, married to Karen, no children mentioned.

Salig Lawes J fahre kleder:

1 sort kledeß thrøye ... 4 dr
1 sort kledeß kaßiajach ... 4 dr
1 gammel fillemottiß kledning ... 4 dr
1 gammel fillemottis kledning som ehr
opschoeren ... 2 dr
1 gammel røe wlden schiortte ... 1 mk
1 maarschinds hue ... 1½ dr
1 pahr gamle strix strømper ... 3 mk

1 pahr <i>gamle</i> wlden strømper ...	12 sk
1 pahr <i>gamle</i> støffle ...	6 mk
1 pahr <i>gamle</i> schoe ...	1½ mk
1 <i>gammel</i> hatt ...	1½ mk
4 schiortter ...	3 dr
10 smaa kraffuer ...	5 mk

Karens jfahre kleder:

1 gammell cammelottes kledning ...	6 dr
1 <i>gammel</i> kledes thrøye ...	6 mk
1 <i>gammelt</i> hern saiens schiørdt ...	1 dr
Carens egen sengh, sambt hindeß bedste kledning ehr hinde forvd beuilget epter priuiligerne.	

Jernwahre:

1 <i>gammel</i> schreder sax ...	1 mk
1 perße jern ...	1 mk

42: Skifte efter Jep Hellesen, bonde, Christianstad, 11. maj 1652

Skifteprotokol 1647-55, pag. 100v.

Jep Hellesen var enkemand og bonde. Han kom oprindeligt fra landsbyen Noseby (Nosaby) uden for Christianstad, men havde bosat sig i byen. Han efterlod børnene Anders Jepsen, Jens Jepsen og Niels Jepsen. Som værge for børnene var den afdødes halvbrødre Anders Jepsen og Helle Jepsen som boede i Noseby, til stede på skiftet var også børnenes søskendebarn (fætter) Sønne Giørmandsen også fra Noseby. Jep Hellesen var en ganske velhavende bonde, han efterlod sig foruden en gård i Christianstad til 150 daler også en gård i Noseby vurderet til 140 daler og dertil jord i Noseby vurderet til 600 daler. Det er bondeklæder og –tilbehør Jep Hellesen efterlod, hovedsageligt lavvurderede vadmelsklæder og der omtales blandt andet et ”bondesølvbælte”, der omtales tillige nogle af den afdøde hustru Biretes klæder, der var mere byprægede. Der holdtes endnu et skifte efter ham d. 10. mar. 1653, her foretoges selve skifteforretningen efter registreringen af godset her i 1652.

Jep Hellesen was a widowed farmer, he came from the village Noseby outside Christianstad, he appears to have been quite wealthy and owned farms in both Christianstad and in Noseby as well as land worth of 600 daler. He left behind the sons Anders, Jens and Niels.

Sølf:

1 foylt belte, som berettes <i>salig</i> Jepe at haffue kiøbt aff Zachariaß for ...	56 dr
1 bunde sølff belte paa en leder rem for ...	15 dr
1 sølff kieding med 1 korß, 1 liden knap, 1 lidet korß,	

och 2 paar trøye spender <i>wejer</i> ... for ...	- ³
2 paar sølf støffter och 1 paar hage for ...	- ⁴
16 paar mallier <i>wejer</i> 7 loed, <i>loddet</i> 3 mk er ...	5 dr 1 mk
2 nålle, 18 knapper, 5 smaa vbruglige knaper <i>wejer</i> ... for ...	- ⁵
4 forgylte knaper for ...	1 dr
8 paar mallier for ...	2½ dr

Sallig Jep Hellebens ifarre kleder:

1 <i>gammel</i> sort kledeß trøye for ...	1½ dr
1 paar walmelß boxer ...	2 mk
1 paar valmelß boxer for ...	12 sk
1 walmelß trøye for ...	3 mk
1 schind pelß for ...	1½ mk
1 <i>gammel</i> sort kledeß reffschindshue for ...	½ dr
½ allen sort klede for ...	3 mk

Sallig Berette Jep Hellebens ifare kleder:

1 brundt kledeß schiørt for ...	4 dr
1 <i>gammel</i> saiens kaabe for ...	2 mk
1 <i>gammel</i> sort kledeß trøye ...	½ dr
1 <i>gammel</i> blommed fiffschafftis foreklede ...	8 sk
1 brundt kaffis snøreliff ...	1½ dr

43: Skifte efter Mester Oluf Stigsen, rektor, Christianstad, 22. jan. 1653

Skifteprotokol 1620-53, pag. 47v.

Oluf Stigsen, rektor i Christiansand. Boregistrering, ingen arvinger omtalt. Han efterlod sig blandt andet et stort bibliotek, der talte 210 bøger, hovedsageligt religiøse værker men også bøger om filosofi, historie og ordbøger. Alt hans gods skulle tilsyneladende sælges, i margin er anført de personer, der skulle modtage de forskellige sager. Bøgerne blev hovedsageligt fordelt mellem forskellige præster.

Oluf Stigsen was a rector in Christianstad. The probate contains only an inventory, no heirs are mentioned. The inventory includes a list of the books in Oluf Stigsen's library containing 210 titles.

Jfare och anden kleder:

1 kappe med fløyell for neder vurderit fore ...	40 sldr
1 kappe med fløyell for neder for ...	15 sldr

³ Indsat plads til vægt og værdi, men som ikke er anført. I skiftet fra 1653 var de to trøjespænder angivet som forgyldte og vurderet til 3 dr 12 sk sammen med et lille kors og en lille knap.

⁴ Indsat plads til værdi, men som ikke er anført.

⁵ Indsat plads til vægt og værdi, men som ikke er anført. I skiftet 1653 vurderet til 2 dr 12 sk.

1 fløyelß kledning, boxer och trøye for ...	45 sldr
1 sort kiortell aff klede vnderforit med sorte katte for ...	30 sldr
1 par gammell kaffis boxer ...	6 sldr
1 boradtz trøye for ...	5 sldr
1 par sorte klede boxer for ...	2 sldr
1 rød kledes wldenschiort for ...	6 sldr
1 par sorte knæ baand for ...	10 mk
1 par nat boxer aff blomit adtlasch for ...	6 dr 2 mk
2 hatte for ...	6 mk
1 par silcke strømper for ...	6 mk
1 par fillemut strømper ...	6 mk
1 gamell beenfoder af læder ...	24 sk
1 gammel nathue med sølff knippelßer paa for ...	6 mk
1 muffe aff odderschind ...	10 mk
1 par støffle for ...	6 mk
1 par ny schoe med baand vdj ...	6 mk

Linkleder:

6 skiorter for ...	18 mk
5 par canuner, gamble och ny for ...	3 sldr
1 halff skiorte aff closter lærit ...	4 mk
9 kraffuer, 5 tørkleder, 3 handstrømper for ...	2 sldr

44: Skifte efter Gregers Jensen, murermester, Christianstad, 28. apr. 1653

Skifteprotokol 1620-53, pag. 105v.

Efterlod børnene Jens Gregersen og Birgitte og Inger Gregersdatter samt hustruen Ellene Andersdatter.

Gregers Jensen was a master builder in Christianstad, married to Ellene Andersdatter, a son named Jens and two daughters named Birgitte and Inger.

Den salig mandtz jffare kleder:

1 sort klede kappe for ...	10 dr
1 fiffschafftis kledning for ...	6 dr
1 brun fillemudhs kledning ...	6 dr
1 lær kledning for ...	5 dr
1 graa kledis kabudh for ...	2½ dr
2 hater for ...	1½ dr

Ellene Andersdaater salig Gregers Murmesters jfarekleder:

1 gammel wendekaabe for ...	6 dr
1 brun trøye for ...	5 mk
1 gammel rød bay schiørt for ...	6 mk

45: Skifte efter Jesper Holst, borger, Christianstad, 31. okt. & 2. nov. 1654

Christianstad skifteprotokol 1647-55, pag. 236v.

Efterlod hustruen Margrethe Olufsdatter. Parret havde ingen børn og arvingerne var i stedet forskellige slægtninge, hvis præcise slægtskab med afdøde ikke bliver nærmere beskrevet. Parret tilhørte overklassen, enken tiltuleres matrone og manden Hr. Parret iboede en gård ved Sønder Torv. Jesper Holst efterlod desuden en større mængde våben, heriblandt en bøsse indlagt med ben, to andre bøsser og en flintbøsse, fire karbiner, en musket og et par korte pistoler med hylster.

Citizen in Christianstad, married to Margrethe Olufsdatter. The couple belonged to the upper classes. No children, heirs were various relatives.

Salig Jesper Holdstis j fahre kleder:

1 sort fin kledeß kledning, kiortell och boxer med sløffer på kiortelen ...	24 dr
1 sort fiffschafftis trøye med 34 sølff knappe udj for ...	7 dr
1 fillemut klede kiortell med reff beenliger wnder, och 11 sølff knappe udj ...	7 dr
1 fillemot kiortell aff klede vnder forit med reff schind ...	15 dr
1 par fiffschafftis boxer ...	3 dr
1 sort klede kappe med fløyels kraffue och caffa for under ...	14 dr
1 gammel graa reysse kiortell ...	3 dr
1 gammel sort flosßis hue med sabbel forit ...	6 dr
1 gammel dito med sortte katte wnder ...	2 dr
1 sort klede kabus med plydz til opblaug och lang floß niden i forit ...	4 dr
1 par gamle fløyels wantter med katte wnder forit, med snorer stafferit ...	3 dr

Margrettes j fare kleder:

Hindeß beste kledning och kobbe wnder tagen, som hun forlods vd bør at niude.

1 gammel groffgrøns kobbe med gammel grauerch

wnder for ...	6 dr
1 gammel sort klede kobbe som er om wendt med gammel trip for under ...	4 dr
1 wederschind tafftis wnderschiørt 3 bred, vnder forit med bla rasch ...	8 dr
1 gammel sort borattis schiørt om wendt ...	2 dr
1 gammel klør ⁶ firtras schiørt ...	1 dr
1 gammel caffes trøye øgt med weffuit klipels ⁷ stafferit ...	3 dr
1 sort klede trøye med weffuit knipels ...	2 dr 2 mk
1 5schafftis trøye ...	3 dr

46: Skifte efter Henrik Jensen og hustru Inger Aagesdatter, borgmester, Christianstad, 16, 17 og 18. dec. 1656

Christianstad skifteprotokol 1656-62, pag. 1v.

Efterlod to voksne sønner Henrik Henriksen og Aage Henriksen og en datter Ellene Henriksdatter. Et rigt hjem med et stort løsøre og mange prægtige klæder, hendes bedste kåbe alene var vurderet til 30 daler. Posten gangklæder indeholder stort set kun den længstlevendes, Ingers, klæder.

Probate of Henrik Jensen and his wife Inger Aagesdatter, they left behind a daughter named Ellene. A large and wealthy home, the probate mainly mentions Inger's clothes.

Gangklæder:

1 sidenruffus mandtrøje ...	5 dr
1 ny fin sort klede kobe ...	30 dr
1 sidenruffs kobe ...	20 dr
1 foldekaabe ...	16 dr
1 dito ...	10 dr
1 graawerchs foder till en kaabe ...	10 dr
1 gammel graawerchs vnder schiørt ...	4 dr
1 filemut raschis schiørt ...	4 dr
1 brun tafftis schiørt ...	16 dr
1 filemut stoffis dito ...	3 dr
1 sort tesenels schiørt ...	15 dr
1 sort klede snørliff ...	1 dr
1 gammel cafes snørliff med sølff hegter ...	1 dr
1 sort kledis muffle ...	2 mk
1 borattis forklede ...	2½ dr
1 blaa brix atlasches quinde nat trøje ...	6 mk

⁶ Måske skriver fejlskrivning for kulør.

⁷ Skriveres fejlskrivning for knipels = knipling.

1 <i>gammel</i> reise kiortel aff brun klede ...	2½ dr
1 <i>gammel</i> kledetrøje med foer vnder ...	6 mk
1 <i>gammel</i> sort klede kaabe foruden krauffue ...	4 dr
1 boratis schiørt ...	5 dr
1 <i>gammel</i> brun caffas snørliff med guldsnorer paa ...	6 mk
1 sort fløiels muffue medt foderwerch vnder ...	1 dr
1 par liffaret silche quinde strømper ...	5 dr
1 par blaa strix strømper ...	5 mk
1 par liffaret dito ...	5 mk
2 suanne schind a 2½ mk ...	5 mk
 Summa gangkle der beløber ...	 164 sldr

Herforuden finds Inger *Salig* Hinrich Jenßes jfare linkleder som ej er endnu worderit der som arffuingerne der wil haffue worderit och registrerit, kand det schee om begeris.

47: Skifte efter Anne Lauridsdatter, Christianstad, 4. sep. 1656

Christianstad skifteprotokol 1656-62, pag. 44v.

Enke efter Anders Mejer, to døtre Cathrine og Helvig. Et jævnt bo med beskedent løsøre.
Widow of Anders Mejer, left behind two daughters named Cathrine and Helvig.

Gangeklæder

1 *gammel* sort kledetrøje och 1 grøn filtes schiørt, som bleff aff de offuerwergende formønder och fuldmegtiger bewilget det lille barn som er hiemme enfelig Cathrine, och der fore iche vorderis.

Der foruden en sort kledis kaabe som den *salige* quinde vdi hindis leffuende liffue haffde foræret hindis datter Helwig som hun fra Malmøe aff hindis tjeneste til sig hafde ladet hente, och hinde vdi hindis languarig siugdum flitteligen tient och opwardet hafde, som wider met tuende dannemends schrifftlige kundschab bekrefftis, huor fore samme kaabe iche bleff worderit.

48: Skifte efter Niels Adamsen, remsnider, og hustru Giertrud Christensdatter, Christianstad, 2. okt. 1656

Christianstad skifteprotokol 1656-62, pag. 60v.

Niels Adamsen, remmesnider og borger i Christianstad. Efterlod 2 sønner: Adam Nielsen, i sin alders trettende år og Christen Nielsen i sin alders elvte år.

Niels Adamsen (a leather worker) was a citizen of Christianstad and his wife Giertrud Christiansdatter, they left behind two sons named Adam and Christen.

Linklæder:

2 gamle sercke ...	24 sk
2 lerritzschiorter ...	2 dr
6 ljn, 2 halsklude a 12 sk er ...	6 mk

Jfahreklæder:

1 gammel sort klede kape med en sort fløjels krafue ...	6 dr
1 wendt kledis kledning ...	3 dr
1 gammel filemut kiortel ...	6 mk
1 gammel graa kiortel ...	5 mk
1 sort leer kledning ...	4 dr
1 gammel grøn vlden schiorte medt bindeliff ...	3 mk
1 par schoe ...	1 dr
1 gammel soert hat ...	2 mk
1 gammel dito ...	1 mk
1 sort klede schiørt ...	6 dr
1 sort boratis quinde trøje ...	4 dr
1 gammel groffgrønstrøje ...	1 mk
1 gammel boratis schiørt ...	1 dr
1 gammel omuent sort klede kobe ...	7 dr
1 snørliff aff cafa ...	3 mk
2 soerte fløjels huuer der wor opschaaren ...	2 dr

49: Skifte efter Johanne Peders, Christianstad, 18. mar. 1659

Christianstad skifteprotokol 1656-62, pag. 217v. Skifteindledningen der skulle være tilføjet senere er ikke indført, kun datoen for skifteforretningen er indført som overskift.

Efterlod ægtemanden Peder Bondesen, ingen arvinger er nævnt. Parret ejede en gård i byen i Kirkegade på hjørnet udtil Nørrevold vurderet til 300 sldr samt en mindre gård udenfor byen med

tilhørende jorder vurderet til 260 sldr. Parret kom oprindeligt fra landet og det er derfor bondeklæder, der omtales.

Married to Peder Bondesen, no heirs mentioned. The couple came from the countryside and it is rural costumes that are mentioned in the probate.

Søllff:

36 maller, 27 knapper wog 12 lod 2½ quintin
1 forgylt belte paa rødt fløyell, weiger
36 lod a 1 dr ... 36 dr
Adskillig forgylt søllff, forgyllningen halff affsleden,
trøye spender och aff howid lad wog wog 39 lod ½
quintin á 3½ mk, ehr ... 34 dr 15 mk

Linkleder:

3 hoffwed klude ... 2 mk 4 sk
1 gammel ditto ... 1 mk
2 gammel lerridtz forreklede ... 20 sk
1 gammel blaargarnß forreklede ... 4 sk
4 sercher ... 6 mk

Jfahreklleder:

Salig Johannis jfahre klleder:

1 sleden rød klede skiørt med eet grønt snørreliff ... 5 dr
1 sleden brun klede skiært med grøn trippes
snørre liff ... 7 dr
1 rødt klede skiørt med brun trippes snørreliff ... 7 dr
1 brun klede skiørt med sort och gult caffis
snørreliff ... 8 dr
1 gammel blaat skiørt med eet gammel grønt
firtraads snørreliff ... 2 mk
1 soert klede trøye ... 7 mk

Pederß jfahre klleder:

1 gammel laehen sarsis trøye ... 3 mk
1 gammel blaa vlden skiorte ... 2 mk
1 par wallmellß buxer ... 28 sk
1 par gamle dito ... 8 sk
1 par gamle skind buxer ... 1 mk

Her foruden:

2½ allen sort wallmell á 12 sk ... 2 mk 14 sk

50: Skifte efter Jep Rasmussen, skomager, Christianstad, 22. jul. 1659

Christianstad skifteprotokol 1656-62, pag. 165v.

Jep Rasmussen skomager og borger i Christianstad. Efterlod hustruen Karen Nielsdatter og tre sønner: Rasmus, Anders og Laurids, der alle var umyndige og repræsenteret af deres farbrødre Jon Rasmussen i Hvellinge (Vellinge) og Christopher Rasmussen i Lund samt datteren Johanne Jepsdatter gift med Erik Jensen, snedker i Christianstad. Et ganske stort bo, Jep Rasmussens gård i Østergaden blev vurderet til 500 sldr, men familien må have kendt bedre dage, af det ellers omfattende løsøre var en del pantsat og kun få klæder omtalt.

Jep Rasmussen was a shoemaker and citizen in Christianstad. Married to Karen Nielsdatter, three sons named Rasmus, Anders and Laurids and a daughter named Johanne married to Erik Jensen (carpenter).

Linkleder:

1 lerridtz skiorte ...	6 mk
1 dito ...	5 mk
1 gammel skiorte ...	1 mk

Jfahre kleder

1 sort klede kappe staar i pant for ...	8 dr
1 gammel sort wendt klede kledning ...	5 dr
1 gammel leder trøye och eet par gammel brun klede buxer ...	6 mk

Enchenß jfahre kleder:

1 gammel soert wendt kaabe for ...	4 dr
1 gammel blommet sort fiffschafftis skiørt ...	2 dr
1 gammel sort klede trøye ...	2 mk
1 gammel vndertrøy afarfvvet fifschaft ...	1 mk
1 gammel fillemut stoffeß trøye med katte foder under ...	5 mk
-	
1 klede kaabe ...	6 dr

Jernfang:

1 hammer at banche leder med ...	14 sk
1 liden hammer ...	4 sk
1 gammelt strygejern ...	1 mk
1 tang, 1 staall, 1 plyge syell med nogle smaa stemme naale och sømb for ...	28 sk

Træwahre:

1 wæff ...	2 mk
------------	------